

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

”أتحدّث اليك - لغتان, حبّ واحد”  
”אדבר איתך - שתי שפות, אהבה אחת”

מפמ”ר ערבית ועולם הערבית והאסלאם לבתי הספר העבריים  
ד”ר סיגלית שושן

צוות הפיקוח וההדרכה



# תזמורת המהפכה

כתבה בערבית על "אדבר איתך"

יחידת לימוד בערבית על "תזמורת המהפכה"

מתוך אתר מפמ"ר ערבית בבתי ספר עבריים



## عَنْ أوركسترا "همهبيخا" - أودوت تزمורת המהפכה -

أوركسترا "همهبيخا" تُقدِّمُ عَرَضًا تَحْتَ اسْمِ "أَتَحَدَّثُ إِلَيْكَ".

وَيُشَارِكُ فِي هَذَا الْعَرَضِ فَنَّاوَنَ عَرَبٍ وَيَهُودٍ. لِأَوَّلِ مَرَّةٍ يُغَنِّي الْفَنَّاوَنَ أَغَانِي حُبِّ عِبْرِيَّةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ،  
وَسَتُغَنِّي الْأَغَانِي الْعَرَبِيَّةَ بِاللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ. مِنْ خِلَالِ التَّرْجَمَةِ إِلَى اللُّغَةِ الْأُخْرَى سَوْفَ نَتَقَارَبُ.

### الْمُفْرَدَات:

قَدَّمَ (لعتיד) يُقَدِّمُ - הגיש | عَرَض - מופע, הופעה | תַּחַדְתְּ - שוחח | שָׁרַכְ (לעמיד)

يُشَارِكُ - השתתף | فَنَّاوَن (רבים) فَنَّاوَن - אומן | لِأَوَّلِ مَرَّةٍ - בפעם הראשונה | غَنَّى

(לעמיד) يُغَنِّي - שר | מִן خִלָּל - דרך, באמצעות | תַּקָּרַב - התקרב



# ماجدة الرومي

ماجدة الرومي هي واحدة من أشهر الفنانات  
في العالم العربي. تُغني منذ أكثر من 40 سنة.  
قدّمت العديد من الأغاني الناجحة على  
المستوى العربي والعالمية.



# بطاقة هوية

الاسم الشخصي: ماجدة

اسم العائلة: الرومي

تاريخ الولادة: 13 كانون أول / ديسمبر 1956

مكان الولادة: بيروت، لبنان

الدين: مسيحية

الحالة الاجتماعية: متزوجة

عدد الأولاد: ولدان وبنيت

المهنة: مغنية



# ما حدا بعبي مطرحك بقلبي את היחידה בי

غناء: ماجدة الرّومي  
كلمات: مارون كرم  
ألحان: إحسان المنذر

את היחידה בי (תרגום לעברית)

מילים: מארון כרם / לחן: אחסאן אלמונד'ר

תרגום: יותם בנשלום ואכרם עודה / עיבוד: נעמה תמיר קפלן



# המטרות الأهداف

## ערכים:

- ✓ הכרת האחר וקבוצות שונות.
- ✓ חיזוק הקשרים החברתיים בין הקבוצות השונות.

## מיומנות לשונית:

- ✓ פיתוח אוצר מילים
- ✓ זיהוי מידע בהתבסס על הטקסט.
- ✓ פיתוח חשיבה ביקורתית.
- ✓ פיתוח מיומנויות חשיבה יצירתית.



# بطاقة دخول כרטיס כניסה

أَنَا  
أَسْتَطِيعُ...

لِمَنْ تَتَحَدَّثُ  
الْمُغَنِّيَّةَ؟

مَا هُوَ مَوْضُوع  
الْأُغْنِيَّةِ؟

مَا هِيَ الْعَلَاقَةُ  
بَيْنَ الْمُغَنِّيَّةِ  
وَالْمُلْحِنِّينَ؟



# كلمات الأغنية- מילות השיר

ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي  
كيف لك قلب تجافي اللي حبك هالمحبة  
ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي  
خبرني يا حبي ، خبرني يا حبي  
بحبك إنت وجاي بحبك إنت ورايح  
بحبك يا هناي بكل المطارح  
بحبك إنت وجاي بحبك إنت ورايح  
بحبك يا هناي بكل المطارح  
اتطلع بعيني ، اتطلع بعد شوي  
عيوني ما بتخبي ، عيوني ما بتخبي  
و ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي  
عيوني ما بتخبي ، عيوني ما بتخبي





# كلمات الأغنية- ميلות השיר

القصة مش جديدة شغلت بالي وبالك  
و بتسأل شو بتريدي ليش ما بتسأل حالك  
القصة مش جديدة شغلت بالي وبالك  
و بتسأل شو بتريدي ليش ما بتسأل حالك  
في علمي اللي بيحبوا ، ما بيقدروا يخبوا  
شو القصة يا قلبي ، شو القصة يا قلبي  
و ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي  
شو القصة يا قلبي ، شو القصة يا قلبي





إن شالله مرة ثانية بتسأل قلبك عني  
بيقلك عن حناني وإنّ بتعرف إني  
إن شالله مرة ثاني بتسأل قلبك عني  
بيقلك عن حناني وإنّ بتعرف إني  
قد الدنيا بحبّك و أنا بلا حبّك  
بدو يفضي قلبي ، بدو يفضي قلبي  
و ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي  
خبرني يا حبّي ، خبرني يا حبّي  
ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي  
كيف لك قلب تجافي اللي حبّك هالمحبّة  
ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي  
خبرني يا حبّي ، خبرني يا حبّي





אֶת הַיְחִידָה בִּי,  
רַק לִבִּי נִגַּע בִּי.  
אִיךָ יִכְלֹת לִפְגַּע  
בְּמִי שָׂכַח יְקָרָת לֹו?  
אֶת הַיְחִידָה בִּי,  
רַק לִבִּי נִגַּע בִּי.  
אֶהוּבָתִּי, גְּלוּ,  
אֶהוּבָתִּי, גְּלוּ.  
לִי אֶת כְּשֵׁאת בָּאָה  
וּכְשֵׁאת הוֹלְכָת,  
לִי אֶת, אֶהוּבָה,  
בְּנִפְשִׁי מוֹלְכָת.





לִי אֶת כְּנִשְׂאֵת בָּאָה  
וּכְנִשְׂאֵת הוֹלְכֵת,  
לִי אֶת, אֶהוֹבָה,  
בְּנִפְנְשֵי מוֹלְכֵת.  
הַסִּתְּכְּלִי בִי רְגַע,  
הַסִּתְּכְּלִי עוֹד קְצָת;  
הִנֵּה אֶת מִבִּיטָה בִּי,  
הִנֵּה אֶת מִבִּיטָה בִּי!  
אֶת הַיְחִידָה בִּי,  
רַק לַבֶּרֶךְ נִגַּע בִּי.  
הִנֵּה אֶת מִבִּיטָה בִּי,  
הִנֵּה אֶת מִבִּיטָה בִּי!



יום אָחַד אוֹלִי  
תַּחֲשָׁבִי נֹשֵׁב עָלַי,  
לֹא אֶשְׁאַל מִתִּי  
תִּדְעֵי עַל תְּשׁוּקוֹתַי.  
יום אָחַד אוֹלִי  
תַּחֲשָׁבִי נֹשֵׁב עָלַי,  
לֹא אֶשְׁאַל מִתִּי  
תִּדְעֵי עַל תְּשׁוּקוֹתַי.  
אַהֲבָה לְעַד אֶתְּ,  
בְּלִי אֶהְבֶּתְךָ  
בוֹר גָּדוֹל נִפְעָר בִּי,  
בוֹר גָּדוֹל נִפְעָר בִּי.





יום אָחַד אוֹלִי  
תְּחַשְׁבִי נְשׁוּב עָלַי,  
לֹא אֲנַשְׂאֵל מִתִּי  
תִּדְעִי עַל תְּשׁוּקוֹתַי.  
אֶהוּבָתִי, גְּלִי,  
אֶהוּבָתִי, גְּלִי.  
אֶת הַיְחִידָה בִּי,  
רַק לִבְךָ נִגַּע בִּי.  
אִיךָ יְכַלֶּת לִפְגַּע  
בְּמִי נִשְׁכַּח יְקָרָתְ לֹו?

אֶת הַיְחִידָה בִּי, רַק לִיבְךָ נִגַּע בִּי, אֶהוּבָתִי גְּלִי אֶהוּבָתִי גְּלִי



# التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת שיר חדש בהשראת השיר המקורי באמצעות כלי בינה מלאכותית

**שלב 1: הכנת מילים לשיר:**

1. תרגול אוצר מילים מתוך הטקסט המקורי: כתבו מילים בהשראת השיר.

המקורי כתבו מילים המביעות רגשות מרכזיים

2. צרו טקסט חדש: צרו משפטים מתוך המילים שתרגלתם

3. דיוק השפה: הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפט /הצירוף בהתאם. בדקו תוכן ושפה.

**שלב 2: הזנת הנחיות ב-Suno AI:**



צפו במדריך

1. לחצו על Create

2. הדביקו את הטקסט שנוצר

3. לחצו על Custom

4. בחרו סגנון מוזיקה בתיבה Style of Music (מוזיקה ערבית)

5. קבעו את השפה הערבית.

**שלב 3: הפקת שיר**

1. הפיקו את השיר.

2. תיבה Title - תנו כותרת לשיר.

3. הורידו את השיר

4. שלחו קישור לשיר למורה



# التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת דו-שיח באמצעות מחולל טקסטים בבינה מלאכותית

## ערבית דבורה

חיבור טקסט ב [claude.ai](https://claude.ai):

### 1. תרגול אוצר מלים מתוך הטקסט המקורי

כתבו מלים בהשראת השיר המקורי

כתבו מלים המביעות רגשות מרכזיים

### 2. יצירת טקסט חדש

צרו דו שיח המשלב את המילים שתרגלת

### 3. שינוי השפה

הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפטים בהתאם.

בדקו תוכן ושפה.





# التّفكير الإبداعيّ - حשיבה יצירתית

יצירת דו-שיח באמצעות מחולל תמונות בבינה מלאכותית

**שלב 2: הזנת הנחיות ב-LAUNDRY AI**

**צפו במדריך** 

1. הירשמו לאתר

2. כתבו את הטקסט תוך שימוש בתיאורים

תמציתיים ומדויקים לכלי, כולל האלמנטים

והאווירה שבחרת. היו יצירתיים בתיאור ההיבטים

שברצונכם שהתמונה תייצג.

3. לחצו על Generate

**שלב 3: הפקת תמונה**

1. הפיקו את התמונה.

2. הורידו את התמונה

**שלב 1: הכנת תמונה ב-claude.ai**

1. תרגול אוצר מלים מתוך הטקסט המקורי

כתבו מילים בהשראת השיר המקורי

כתבו מילים המביעות רגשות מרכזיים

2. צור טקסט חדש

צרו דו שיח המשלב את המילים שתרגלת

3. דיוק השפה

הוסיפו שינויים לשוניים ושנה את המשפטים בהתאם.

בדקו תוכן ושפה.





# חשיבה יצירתית - התפקיר الإبداعي



## הכנת תמונה במעבדת החלומות:

1. היכנסו למעבדת החלומות בקנבה ארגוני - ישלהיכנס באמצעות הזדהות אחידה.
2. הירשמו לאתר.
3. כתוב את הטקסט תוך שימוש בתיאורים תמציתיים ומדויקים לכלי (), כולל האלמנטים והאווירה שבחרת. היו יצירתיים בתיאור ההיבטים שברצונכם שהתמונה תייצג.
4. לחץ על Generate
5. הורידו את התמונה למחשב והעלו אותו לקובץ השיתופי.



# ألعاب مُحَوِّسَة - משחקים דיגיטליים



ماجِدَة

א	ב	ג	ד
الدِّين	المِهْنَة	الاسْم الشَّخْصِيّ	عَدَد الأولاد

1 מתוך 7

חידון

لُغز "بطاقة هُوِيَّة" - חידון "תעודת זהות"

התחל

סדרה של שאלות בחירה מרובות. הקש על התשובה הנכונה כדי להמשיך.





# بطاقة خُروج כרטיס יציאה

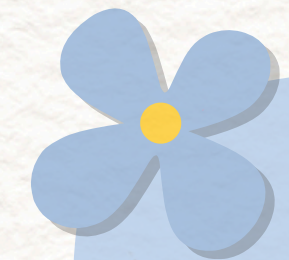
إِسْتَمْتَعْتُ  
عِنْدَمَا...

أَسْتَطِيعُ  
أَنْ....

تَعَلَّمْتُ مِنْ  
الدَّرْسِ...



# توصيات للمعلم - המלצות למורה



קישור למערך שיעור  
ותרגילים נוספים

